

December 22, 2019

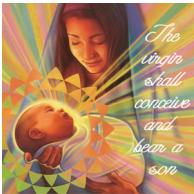
CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU FOURTH SUNDAY of Advent



pis from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.
right © J.S. Paluch Co., Inc. • Photos: © Pattie Catty/Stock

Saint John Paul II Polish Center Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org



FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 22, 2019

The virgin shall conceive, and bear a son, and they shall name him Emmanuel.

— Matthew 1:23

NEW LIFE ON THE HORIZON

There is a big age-difference between the two pregnant women in our Gospel today, yet both full of joy for themselves and for each other. Mary goes to visit Elizabeth because of the dangers attendant on so late a pregnancy. That she went with hasted, halfway across the country, to make the visit is a clear sign of Mary's generosity and goodness. Through the light of the Holy Spirit, Elizabeth recognized Mary's privilege as the mother of the longed-for Messiah. She greets Mary in the words we are so familiar with in our Hail Mary. And Mary responds in the equally familiar words of the Magnificat. These two great women understand the miracle of conception and birth. But in each case there was divine intervention in a truly exceptional way. The Gospel says that both were informed of this fact by the words of an angel; they each had a message from God telling them so.

The fact that both Elizabeth and Mary had this divine intervention is a reminder that our own lives too are a gift of God. It is from this understanding that the Church takes its position on all life issues. At some moments we may recognize the hand of God in our lives. Maybe at the point when we finally decided on our partner in marriage, or even felt a vocation to special service in the church. Maybe it was at the birth of a child, a change in job circumstances, or the death of a parent. Maybe it was a moment in prayer, the grace of a sacrament, advice in the confessional, wise words from a friend or relative at a critical moment.

God is always working within us and for our good. This thought can help us through times of trouble. Troubles are part of that drawn-out gestation which is our life on earth. We were meant to be pilgrims in this world and to grow to rebirth into eternal life. Sometimes we clearly recognize God's presence, as John recognized a special presence in Jesus, and feel an impulse of joy. As we journey through life, God remains with us. We were loved into being, and the One who sustains us each day will in the end give us fullness of life. As well as the birth of Jesus, at Christmas we celebrate our own birth also — birth into a life in this world that flows towards final resurrection.

— Internet

Today's Readings: *Is 7:10-14; Ps 24:1-2, 3-4, 5-6.; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24*



POLISH CENTER MEN'S RETREAT

When: Jan 17-Jan 19th 2020

Where: Mater Dolorosa Retreat Center in beautiful Sierra Madre foothills

Theme this year is "God is doing something new in us! — Exploring past and deepening faith"

To experience a personal & spiritually uplifting discussion with God on the weekend, please call for information & reservations: Tom Woore, 714-996-3478

CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2019

Christmas Eve - Tuesday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00 pm

Shepherd's Mass in English, 10:00 pm

"Totus Tuus" Choir Carol Concert, 11:30 pm

Shepherd's Mass in Polish, Midnight

Christmas Day - Wednesday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00 am

Mass in English, 9:00 am

Mass in Polish, 10:30 am

Mass in Czech, 2:15 pm



KALENDARZ NA BOŻE NARODZENIE 2019

WIGILIA - Wtorek, 24 grudnia

Msza św. w języku angielskim, 16:00

Pasterka w języku angielskim, 22:00

Koncert Chóru „Totus Tuus”, 23:30

Pasterka w języku polskim, północ



BOŻE NARODZENIE

Środa, 25 grudnia

Msza św. trydencka, 7:00

Msza św. w języku angielskim, 9:00

Msza św. w języku polskim, 10:30

Msza św. w języku czeskim, 14:15

TREASURES FROM OUR TRADITION

By now, the first Christmas carols are heard in the home, but usually not yet in church. What is a "carol" anyway? Originally, a carol was any kind of communal song sung at a festival such as a harvest. By the thirteenth century or so, carols were associated with household celebrations. "Carol" comes from the Old French *carula*, meaning a circular dance. Carols weren't for church, since the language of liturgy was Latin and the carols were in the common language. Their characteristic sound comes from medieval chord patterns, and they often have strong refrains for everyone to sing. Even in the churches of the Reformation, carols didn't make it into church services until the 1870s or so, since there was a preference for psalms. Anglicans resisted popular carols; most of our beloved carols came via the Methodists, an offshoot of the Church of England. The Catholic Church generally didn't admit carols to liturgy either, but we didn't make laws against them.

We are told that the beloved carol "Silent Night" comes from Catholic Austria and a harried parish music director. Joseph Mohr, the priest of St. Nicholas in Oberndorf, had written the words in 1816, but offered them to his music director, Franz Gruber, when the church's organ broke. Mohr asked him to write a melody that could be played on guitar as a prelude to Mass. Gruber finished the tune just hours before midnight Mass in 1818. The people were shocked to hear a guitar in church, but were charmed by the sweet lullaby. The church was swept away by a flood in the 1990s and the village later relocated, but the townspeople have set up the "Silent Night Memorial Chapel" at the site. Today the carol is in print in some three hundred languages. How wonderful that the pipe organ broke on that night!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykł A, Czwarta Niedziela Adwentu

Czytania: Iz 7:10-14; Ps 24:1-2, 3-4, 5-6.;
Rz 1:1-7; Mt 1:18-24

Król żydowski Achaz, o którym słyszymy w pierwszym czytaniu, znalazł się niewątpliwie w trudniej sytuacji. Jerozolimie zagrażało poważne niebezpieczeństwo ze strony wroga, trzeba było zatem myśleć o zorganizowaniu skutecznej obrony. Król podjął do niej przygotowania, ale zapomniał o tym, że najskuteczniejszą obronę stanowi sam Jahwe, który był właściwym władcą i Królem narodu wybranego. Nie uznał tego Achaz nawet wtedy, gdy zostało mu to wyraźnie przypomniane, tłumacząc się wykrętnie, że nie będzie "wystawiać Pana na próbę". W taki sytuacji zabiera głos prorok Izajasz, kierując do króla najpierw słowa wyrzutu i napomnienia, a następnie daje zapowiedź specjalnego znaku Bożego: "Oto dziewica pocznie i porodzi syna, i nazwie go imieniem Emmanuel".

Ciekawy jest ten znak Boży, w którym jawią się dwie ważne osoby: Dziewica i Jej Syn. Nie podano ich imion, ale Ewangelista Mateusz odnosi je wyraźnie do Chrystusa i Jego Matki. Gdy idzie o niewiąstę, prorok podkreśla, że będzie to dziewica, a więc nienaruszona. Co więcej, pozo- stanie dziewczę mimo poczęcia i narodzenia Syna. Było to na pewno czymś zupełnie niespotykanym i dlatego mogło stanowić prawdziwy znak Bożego, a wypełniło się dopiero w osobie Matki Emmanuela. Dodajmy od razu, że Emmanuel znaczy tyle, co "Bóg z nami", a więc Syn Dziewicy otrzymał również znaczące imię, które w pełni możemy odnieść tylko do Mesjasza.

Taka jest treść owego znaku, który sam Bóg zapowiedział przez usta proroka Izajasza. Św. Paweł w drugim czytaniu jakby podejmuje ten temat i podaje dalsze szczegóły dotyczące Jezusa Chrystusa i Jego dzieła zbawienia, abyśmy to dokładnie rozważyli przygotowując się już bezpośrednio do Bożego Narodzenia.

Najpierw Apostoł ogólnie przypomina, że Bóg zapowiadał Mesjasza przez proroków w Pismach świętych. Nie ulega wątpliwości, że miał na uwadze również proroka Izajasza, bo ten w swoich mowach prorockich przeka- zał nam najwięcej szczegółów dotyczących Mesjasza. Św. Paweł wyjaśnia dalej, że Mesjasz według ciała pochodzi z rodu Dawida, ale jest nie tylko człowiekiem, lecz pełnym mocy Synem Bożym, naszym Panem, a więc Tym, któremu podlegamy, który jest naszym władcą.

Okazję do tego daje Ewangeliście opis szczegółów poprzedzających narodzenie Pana Jezusa, zaczynający się od jasnych słów wprowadzenia słuchacza w tok opowiadania: "Z narodzeniem Jezusa Chrystusa było tak".

Z Mateuszowego opisu dowiadujemy się o zaślubinach Matki Najświętszej ze św. Józefem. Zaślubiny, o jakich tu mowa, mogą oznaczać również kontrakt narzeczeństwa, który rozpoczynał okres trwający na ogólny rok czasu. Owszem, kontekst zdaje się wskazywać raczej na to, że Ewan-

gelista mówi o narzeczeństwie, które również zobowiązywało do wzajemnej wierności. Otóż w tym właśnie okresie Maryja poczęła za sprawą Ducha Świętego. Józef nie znał jeszcze tej tajemnicy, a równocześnie będąc człowiekiem sprawiedliwym i nie chcąc rzucać nieuzasadnionego oskarżenia na swoją narzeczoną (która uważała za osobę poza wszelkim podejrzeniem), zamierzał wybrać drogę zabezpieczającą dobre imię Maryi. Tak więc nie oskarżył jej formalnie o wiarołomstwo (za co groziło ukamienowanie), ale zamierzał po prostu zerwać zaręczyny, dając ojcu narzeczonej list rozwodowy przywracający pannie młodej wolność.

Bóg jednak nie dopuścił do takiego kroku i powiadomił Józefa o tej niezwykłej tajemnicy. Wybrał zaś do tego specjalną drogę - posłał swego anioła, który nie tylko wyjaśnił Józefowi tajemnicę dziewczęcego poczęcia przez Maryję, lecz również przyznał mu prawo nadania narodzonemu później dziecięciu imienia: "Urodzi syna i nadasz Mu imię Jezus, On bowiem zbawi swój lud od jego grzechów". Józef zgodnie z poleceniem anioła przyjął Maryję do swego domu i uszanował Jej dziewictwo. W ten sposób wypełniła się zapowiedź proroka Izajasza, którą słyszeliśmy w pierwszym czytaniu.

Słowo Boże dzisiejszej, czwartej już niedzieli Adwentu, stawia nas jakby na progu uroczystości Bożego Narodzenia. Ukaże bowiem najpierw Tego, na którego oczekiwali wszyscy sprawiedliwi w Starym Testamencie, a którego narodziny będąemy uroczyście wspominać za kilka dni. Przypomina nam również, że On, Jezus - jest naszym Zbawicielem, że przez Niego ukazuje się wszystkim ludziom Boża dobroć, udzielająca niewypowiedzianych darów, na których przyjęcie powinniśmy się przygotować. Patrzmy także na Tę, dzięki której otrzymaliśmy Zbawiciela, oraz na św. Józefa, Oblubieńca Maryi i przybranego ojca Chrystusa. Matka Najświętsza i Jej przeczysty oblubieniec uczą nas, jak mamy przyjmować wielkie dary Boże i w ten sposób stają przed nami jako wzory godne naśladowania

... ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

PRZED ŚWIĘTAMI BOŻEGO NARODZENIA

Niedługo przed Świętami, kiedy choinki spieszą się do kościołów i naszych domów. Kiedy staramy się o opłatek i przesyłamy go pocztą, Kościół czyta o tym, że świętemu Jozefowi przed świętami Bożego Narodzenia przyśnił się anioł. Co się śni chrześcijanom na gwiazdkę? Czasami śnią się różne luksusy: samochód, piękny dom, pudelek, awans, pieczątka z tytułem "Profesor", albo różne frykasy i delikatesy na wigilijnym stole.

Tymczasem anioł, który przyśnił się Józefowi, poprowadził go potem do ubogiej stajni, gdzie wszyscy byli tylko sam na sam z Bogiem, wydawało się - tak niepozornym i biednym, a jednak potężnym. Dobrze byłoby, żeby nam się przyśnił taki anioł na samą gwiazdkę. Anioł prawdziwej ufności, który tak jak przypomniał Józefowi to, co najważniejsze, by i nam też przypomniał przed Świętami to, co najbardziej istotne. Niech nam się przypomni sam Jezus.

— Ks. Jan Twardowski — „Kilką myśli”



© 2007 J.S. Pritch Company, Inc.

WIGILIA - NASZE POLSKIE TRADYCJE

Wieczór wigilijny

W tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Taki był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość. W Polsce wigilia weszła na stół do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią oprócz krewnych osoby mieszkające samotnie.

Łamanie się opłatkiem



Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkami. Obrządek dzielenia się opłatkami następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba. Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczamy urazy.

Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczone bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przyprowadzić nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijna rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzały Mędrzy, zwani też Trzema Krółami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

Siano Wigilijne



Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczerza Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniemocowany, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo grotów betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w złobie.



Sr. M. Amadeo, RSM	Edmund F. Dzwigalski	Gail Morganti
Zofia Adamowicz	Krzysztof Fiedor	Mariola i Jarosław Musiał
Karen Arandoña	Erica Furniss	Monica Nava
Kyle Arandoña	Anita and Mike Gilkey	Ryszard Nowak
Rachel Arandoña	Grandson	Jerry Nicassio
Andrzejek & Michael Ashline	Thomas Guzzo	Jarrod Pavlak
Avalon Asgari	Brooklyn Hamsley	Iwona Pisarek
Anna Bagnowska	Bea Halphide	Elaine Quan
Wiesława Barr	Loretta Harford	Benito Ramirez
Jamie Barrett	Todd Hill	Henryk Ruchel
Lois Barta	Tot Hoang	Tim Ryan
Pilar Bascope	Dick Hoffman	Al Schneider
Barbara Berger	Patricia Hoffman	Veronica Sequi
Ronald Brozchinsky	Stasia Horaczko	Debra Shewman
Maureen Broschinsky	Leonard Jakubas	Maria Sowa
Charlotte Frances	Jan Jarczok	Matt Starbuck
Edward Cacho	Alvyda Janulaitiene	Stanley Szycznyk
Dora Carrillo	Ania Karwan	Cathy Thayer
Jean Carter	Lottie Koziel	Chrys Trau
Lilia Cerkaska	Ks. Czesław Kopeć	Teresa Turek
Lila Ciecek	Anent L.	Lauren Vairo
Kazimiera Chilecka	Mary Laning	Charlene Web
Jan Chudy	Danuta Łabuś	Carol Weinmann
Bernadine Dateno	Scotty Lynch	Bernadette Westphal
Joe Doud	Amber Matrauga	Bogusia Zientek
Danuta Drzymuchowski	Anthony Martinez	
Mieczysław Dudkowski	Antoinette Martinez	

JEZUS DLA WSZYSTKICH

Jezus Chrystus zapowiedziany przez proroków, działających w wybranym przez Boga narodzie żydowskim, przyszedł dla zbawienia wszystkich ludzi, a więc nie tylko Żydów, lecz także pogani. Owszem, Paweł w tym celu otrzymał urząd apostolski, aby "pozyskać wszystkich pogani dla posłuszeństwa wierze". Odpowiadając zaś pozytywnie na głoszenie Ewangelii i przyjmując ją, poganie stają się na równej z Żydami - okazującymi posłuszeństwo tejże Ewangelii - umiłowanymi przez Boga. Jedni i drudzy stanowią odtąd ten sam lud Boży, w którym panuje prawdziwa równość, w którym nie ma różnic między Żydem i poganiem. Wszyscy też są wezwani, aby byli świętymi. Ujmowana jest tutaj świętość w specyficznym znaczeniu, jako przynależenie do Boga i uznanie przez Niego człowieka za swoją własność.

Na zakończenie kieruje Apostoł formę błogosławieństwa, którą odnowiona liturgia przejęła jako jedno z pozwileń wiernych stosowanych na początku Mszy św.: "łaska was i pokój od Boga, Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa". Łaska znaczy w tym miejscu tyle, co dobroć i miłosierdzie Boże, które ukazuje pełnię darów udzielonych przez Boga. Chrystus zaś jest Pośrednikiem, w którym objawia się dar udzielany przez Ojca.

Chociaż św. Paweł nie czyni specjalnej wzmianki o Matce Najświętszej, to jednak śmiało można twierdzić, że wspomina o tym pośrednio, skoro odwołuje się do prorockich zapowiedzi o Mesjaszu i wyraźnie zaznacza, że Jezus według ciała pochodzi z królewskiego domu Dawida. Natomiast Ewangelista Mateusz wskazuje już bezpośrednio nie tylko na zapowiedzianego przez proroków Mesjasza, lecz także na Jego Matkę.

--- ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych



Sat 12/21 4:00 pm +Marion DeVoe from Sandy Parelli
 Sun 12/22 9:00 am +Maria and +Vincety, +Józef Kuczyński and +Leslie Carter from Jean Carter
 10:30 am +Czesław Turek od żony z rodziną
 +Joanne I +Julie Koenig od Andrzeja
 O Boże błogosławieństwo dla Małgorzaty i Marka Bartłomowicz z okazji rocznicy ślubu
 +Jan Nowak od syna Piotra
 +Stanisław Skorupa w rocznicę śmierci od żony
 +James Rhodes z rodziną Nekraszów
 +Sabina, +Józef, +Izabella, +Vincent, +Vincent Sr,
 +Narcyza, +Bronisława i +Aleksandra z rodziną Dragun
 +Jerzy i +Michał z rodziną Gibki
 +Michał, +Zofia, +Józef i +Irena z rodziną Bogdano
 +Jacek i +Tadeusz od Janiny Gibkaja i Ireny Rhodes
 +Aleksander Szczęsny Toporowicz w rocznicę śmierci od żony i syna
CHRISTMAS EVE
 Tue 12/24 4:00 pm Intention of Polish Center Community
 10:00 pm Intention of Polish Center Community
 Midnight Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
CHRISTMAS DAY
 Wed 12/25 7:00 am Latin Tridentine Mass
 9:00 am Intention of Polish Center Community
 10:30 am Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
 2:15 pm Czech Mass
 Sat 12/28 4:00 pm +Zofia Przygodzki from Tony and Barbara Krawczak
 Sun 12/29 9:00 am +Frederick Piterak on his birthday from wife and family
 10:30 am +Czesław Turek od żony z rodziną
**SOLEMNITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY
THE MOTHER OF GOD — NEW YEAR'S DAY**
 Wed 1/1 11:00 am Intention of Polish Center Community
 7:30 pm O Boże błogosławieństwo na cały rok 2020 dla dla ks. Zbigniewa, Henryka i Stanisława od Grzyny Kopydlowskiej

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Martyrs of Crete
Tuesday:	Christmas Eve
Wednesday:	Christmas Day
Thursday:	St. Dionysius, Pope
Friday:	St. John the Evangelist
Saturday:	St. Romulus and Conindrus

A VOCATION VIEW:

When Joseph awoke, he did as the angel had commanded him.' God's invitation demands a response. If He is calling you, pray for the courage to respond wholeheartedly, as did St. Joseph. DIVINE WORD MISSIONARIES-SISTERS SERVANTS OF THE HOLY SPIRIT 800-553-3321



Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD
Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat

Office Hours:

Thursday - 10:00 am - 5:00 pm
 Saturday - 11:00 am - 6:00 pm
 Sunday - 9:00 am - 10:30 am
 11:30 am - 1:30 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

CONCERT OF POLISH CAROLS



Choir "Totus Tuus" under the direction of Andrew Warzocha invites you to the **CONCERT OF POLISH CAROLS** on Tuesday December 24th, 2019 at 11:30 pm in the Polish Center in Yorba Linda.

Chór „Totus Tuus” pod dyrekcją Andrzeja Warzochy zaprasza na tradycyjny, coroczny **KONCERT POLSKICH KOŁĘD** w naszym Ośrodku JP II w Yorba Linda, który odbędzie się o godz. 23:30 w wigilijny wtorek 24 grudnia 2019.
Wesołych świąt!

CHRISTMAS FOOD DRIVE FOR THE NEEDY

The annual Knights of Columbus Christmas Food Drive for the needy will take place here at John Paul II Polish Center on the weekend of December 21 & 22. Please make your donations of food again, as you have so generously done in the past to help those in need.

Thank you for your generosity.

W ten weekend przed Świętami Bożego Narodzenia Rycerze Kolumba organizują coroczną świąteczną pomoc dla najbardziej potrzebujących w naszej diecezji.

Bóg zapłać za ofiarność i wszelką pomoc.



2020 OFFERTORY ENVELOPES

The new 2020 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.
God Bless !

Zestaw kopert na ofiarę na rok 2020 tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania.
Bóg Zapłać !

Please put your envelope number on the Christmas Offering Envelope. Thank you!



THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First	Second
\$4506.00	\$1433.00

12/07 & 12/08/2019

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.
 Bulletin Editor: Piotr Czarnecki — czarne@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Confession before each Mass